
ZHONGWEN_L11_12

**** 12_演讲稿/Yǎnjiǎnggǎo/Guión de discurso/Speech
Draft ****

生命 shēngmìng 的 de 意义 yìyì / El significado de la vida / The Meaning of Life

同学们 tóngxuémen: / Compañeros: / Classmates:

大家 dàjiā 好 hǎo ! / ¡Hola a todos! / Hello everyone!

今天 jīntiān , 我 wǒ 演讲 yǎnjiǎng 的 de 题目 tí mù 是 shì 《生命 shēngmìng 的 de 意义 yìyì 》。 / Hoy, el título de mi discurso es "El significado de la vida". / Today, the title of my speech is "The Meaning of Life."

大家 dàjiā 知道 zhīdào , 人 rén 的 de 生命 shēngmìng 是 shì 短暂 duǎnzàn 的 de , 正因为 zhèngyīnwèi 短暂 duǎnzàn , 所以 suǒyǐ 更 gèng 要 yào 活得 huóde 有意义 yǒuyìyì 。 / Todos saben que la vida humana es breve, y precisamente porque es breve, hay que vivirla con más sentido. / Everyone knows that human life is brief, and precisely because it is brief, one must live it more meaningfully.

生命 shēngmìng 的 de 意义 yìyì 是 shì 什 shén me ? / ¿Qué es el significado de la vida? / What is the meaning of life?

有的 yǒude 人 rén 为 wéi 人 rén 类 lèi 的 de 和平 héping 与 yǔ 进 jìn 步 bù 事 shì 业 yè 或 huò 英 yīng 勇 yǒng 牺 xī 牲 shēng , 或 huò 创 chuàng 造 zào 出 chū 伟 wěi 大 dà 的 de 成 chéng 就 jiù , 他们 tāmen 的 de 生命 shēngmìng 是 shì 有 yǒu 意义 yìyì 的 de ; / Algunos sacrifican valientemente su vida por la paz y el progreso de la humanidad, o crean grandes logros, sus vidas tienen significado; / Some people bravely sacrifice their lives for the peace and progress of humanity, or create great achievements, their lives have meaning;

有的 yǒude 人 rén 没 méi 有 yǒu 什 shén me 惊 jīng 天 tiān 动 dòng 地 dì 的 de 创 chuàng 举 jǔ , 但 dàn 一 yí 辈 bèi 子 zǐ 为 wéi 社 shè 会 huì 无 wú 私 sī 地 de 奉 fèng 献 xiàn , 他们 tāmen 的 de 生命 shēngmìng 也 yě 是 shì 有 yǒu 意义 yìyì 的 de 。 / Otros no tienen ningún logro sensacional, pero dedican toda su vida al servicio desinteresado de la sociedad, sus vidas también tienen significado. / Others have no earth-shattering achievements, but devote their whole lives selflessly to society, their lives also have meaning.

今天 jīntiān 我 wǒ 要 yào 给 gěi 大 dà 家 jiā 讲 jiǎng 一 yí 个 ge 13 岁 suì 的 de 小 xiǎo 女 nǚ 孩 hái 的 de 故 gù 事 shì , 她 tā 身 shēn 患 huàn 绝 jué 症 zhèng , 与 yǔ 疾 jí 病 bìng 作 zuò 顽 wán 强 qiáng 的 de 斗 dòu 争 zhēng , 最 zuì 后 hòu 还 hái 是 shì 不 bù 幸 xìng 去 qù 世 shì 了 le 。 / Hoy voy a contarles la historia de una niña de 13 años, que padecía una enfermedad incurable, luchó tenazmente contra la enfermedad, y al final falleció desafortunadamente. / Today I'm going to tell everyone the story of a 13-year-old girl, who suffered from an incurable disease, fought tenaciously against the illness, and in the end unfortunately passed away.

虽然 suīrán 她 tā 的 de 生命 shēngmìng 极 jí 其 qí 短 duǎn 暂 zàn , 但 dàn 是 shì 她 tā 的 de 生命 shēngmìng 却 què 是 shì 很 hěn 有 yǒu 意义 yìyì 的 de 。 / Aunque su vida fue extremadamente breve, su vida tuvo mucho significado. / Although her life was extremely brief, her life was very meaningful.

13 岁 suì , 正 zhèng 是 shì 鲜 xiān 花 huā 般 bān 的 de 岁 suì 月 yuè , 小 xiǎo 女 nǚ 孩 hái 却 què 不 bù 幸 xìng 患 huàn 了 le 骨 gǔ 癌 ái 。 / A los 13 años, en la edad de las flores frescas, la niña sufrió

desafortunadamente de cáncer de huesos. / At 13 years old, at an age like fresh flowers, the girl unfortunately suffered from bone cancer.

父母 fùmǔ 不敢 búgǎn 相信 xiāngxìn 这个 zhège 事实 shìshí , 从不在 cóngbúzài 她 tā 面前 miànrán 透露 tòulù 什么 shénme 。 / Sus padres no se atrevían a creer este hecho, y nunca revelaron nada delante de ella. / Her parents didn't dare believe this fact, and never revealed anything in front of her.

可 kě 聪明 cōngmíng 的 de 她已从 tāyícóng 父母 fùmǔ 以及 yǐjí 周围人 zhōuwéirén 的 de 表情中 biǎoqíngzhōng , 意识到了 yìshídào 自己 zìjǐ 病情 bìngqíng 的 de 严重性 yánzhòngxìng , 但 dàn 是 shì 她 tā 始终 shǐzhōng 装作 zhuāngzuò 没事 méishì 的 de 样子 yàngzi , 为 wèi 的 de 是不让 shìbúràng 父母担心 fùmǔdānxīn 。 / Pero ella, siendo inteligente, ya había comprendido por la expresión de sus padres y de la gente a su alrededor la gravedad de su enfermedad, pero siempre fingió que no pasaba nada, para no preocupar a sus padres. / But she, being clever, had already understood from the expressions of her parents and the people around her the severity of her condition, but she always pretended nothing was wrong, so as not to worry her parents.

手术 shǒushù 前 qián , 医生 yīshēng 含糊地 hánhude 对 duì 她 tā 说 shuō: " 万一 wànyī 不好 búhǎo....." 可 kě 她却 tāquè 显得 xiǎnde 比 bǐ 医生 yīshēng 还 hái 镇定 zhèndìng , 似乎 sìhū 漫不经心 mànbùjīngxīn 。 / Antes de la cirugía, el médico le dijo vagamente: "Si acaso no va bien..." pero ella se mostró aún más tranquila que el médico, como si no le importara en absoluto. / Before the surgery, the doctor said to her vaguely: "If it doesn't go well..." but she appeared even calmer than the doctor, as if she didn't care at all.

她 tā 用手 tāyòngshǒu 抚摸着 fǔmōzhe 病 bìng 腿 tuǐ , 干脆地 gāncuìde 说 shuō: " 为了 wèile 早日回到 zǎorìhuídào 学校 xuéxiào , 医生 yīshēng 叔叔 shūshu , 给 gěi 我 wǒ 截掉 jiédiào 这条 zhètiáo 腿 tuǐ 好了 hǎole 。 " / Acariciando con la mano su pierna enferma, dijo sin rodeos: "Para poder regresar pronto a la escuela, doctor, áputeme esta pierna." / Stroking her sick leg with her hand, she said bluntly: "So I can return to school soon, doctor, please amputate this leg."

小 xiǎo 女孩 nǚhái 的 de 腿 tuǐ 截掉了 jiédiào 了 , 她很 tāhěn 伤心 shāngxīn , 不过 búguò 她 tā 始终没有 shǐzhōngméiyǒu 流一滴 liúyīdī 泪 lèi 。 / La pierna de la niña fue amputada, ella estaba muy triste, pero nunca derramó ni una sola lágrima. / The girl's leg was amputated, she was very sad, but she never shed a single tear.

她 tā 遵照 zūnzhào 医生 yīshēng 的 de 嘱咐 zhǔfù 进行 jìnxíng 化疗 huàliáo , 以 yǐ 顽强 wánqiáng 的 de 意志 yìzhì 、 坚强 jiānqiáng 的 de 精神 jīngshén 闯过了 chuǎngguò 一道道 yídàodào 难关 nánguān 。 / Ella siguió las instrucciones del médico para la quimioterapia, superando una tras otra las dificultades con una voluntad tenaz y un espíritu fuerte. / She followed the doctor's instructions for chemotherapy, overcoming one difficulty after another with a tenacious will and strong spirit.

当 dāng 老师 lǎoshī 和 hé 同学们 tóngxuémen 捧着 pěngzhe 鲜花 xiānhuā 出现 chūxiàn 在 zài 她 tā 面前 miànrán 时 shí , 女孩 nǚhái 哭着 kūzhe 说 shuō: " 老师 lǎoshī , 我很 wǒhěn 快就 kuàijiù 能上学 néngshàngxué 了 le 。 " / Cuando la profesora y los compañeros aparecieron ante ella con flores en las manos, la niña dijo llorando: "Profesora, pronto podré volver a la escuela." / When the teacher and

classmates appeared before her holding flowers, the girl said crying: "Teacher, I'll soon be able to go back to school."

严冬 yándōng 来了 láile , 她 tā 的 de 病不但 bìngbúdàn 没减轻 méijiǎnqīng , 反而 fǎn'ér 越来越重 yuèláiyuèzhòng , 无情 wúqíng 的 de 癌 ái 细胞已 xìbāoyǐ 大面积 dàmiànjī 转移到 zhuǎnyídào 她 tā 的 de 肺部 fèibù 和 hé 肝部 gānbù 。 / Llegó el crudo invierno, y su enfermedad no solo no mejoró, sino que empeoró cada vez más, las despiadadas células cancerosas ya se habían extendido ampliamente a sus pulmones e hígado. / The harsh winter arrived, and her illness not only didn't improve, but grew worse and worse, the merciless cancer cells had already spread extensively to her lungs and liver.

女孩 nǚhái 已 yǐ 无药可治了 wúyàokězhì , 等待 děngdài 的 de 时间也 shíjiānyě 不多 bùduō 了 le 。 / La niña ya no tenía cura posible, y el tiempo de espera tampoco era mucho. / The girl could no longer be cured, and there wasn't much time left to wait.

在 zài 新 xīn 学期 xuéqī 开始时 kāishǐshí , 女孩 nǚhái 给 gěi 班里 bānli 的 de 同学 tóngxué 写了 xiěle 一封 yìfēng 信 xìn , 其中有 qízhōngyǒu 这样几句 zhèyàngjǐjù 话 huà: "... 请不要 qǐngbúyào 担心 dānxīn 我 wǒ 的 de 病 bìng , 我是 wǒshì 冬天 dōngtiān 里 lǐ 的 de 一株 yìzhū 小 xiǎo 草 cǎo , 春天 chūntiān 到来 dàolái 的 de 时候 shíhou , 能 néng 发出 fāchū 又嫩又绿 yòunènyòulǜ 的 de 新芽 xīnyá 来 lái..... / Al inicio del nuevo semestre, la niña escribió una carta a sus compañeros de clase, con algunas frases como estas: "...Por favor no se preocupen por mi enfermedad, soy una brizna de hierba en invierno, cuando llegue la primavera, podré brotar nuevos brotes tiernos y verdes... / At the start of the new semester, the girl wrote a letter to her classmates, with a few lines like this: "...Please don't worry about my illness, I'm a blade of grass in winter, when spring comes, I can sprout new tender green shoots...

我很 wǒhěn 想读书 xiǎngdúshū , 很想 hěnnxiǎng 回到 huídào 你们中间 nǐmenzhōngjiān 去 qù....." / Tengo muchas ganas de estudiar, muchas ganas de volver entre ustedes..." / I really want to study, I really want to return among you..."

可是没多久 kěshíméiduōjiǔ , 她就 tājiù 永远地 yǒngyuǎnde 离开了 líkāile 我们 wǒmen , 再也回不来了 zàiyěhuíbùláile 。 / Pero poco después, ella se fue para siempre, y ya nunca más regresó. / But not long after, she left us forever, and could never return.

同学们 tóngxuémen , 13 岁 suì 的 de 年华是 niánhuáshì 短暂 duǎnzàn 的 de , 但是 dànshì 她 tā 那种 nàzhǒng 坚强 jiānqiáng 的 de 毅力 yìlì 、 顽强 wánqiáng 的 de 精神 jīngshénquè 给 gěi 人们留下了 rénmenliúxiàle 深刻 shēnkè 的 de 启迪 qǐdí , 她 tā 值得 zhíde 我们 wǒmen 敬佩 jìngpèi 和 hé 学习 xuéxí 。 / Compañeros, los 13 años de vida fueron breves, pero su tenaz determinación y espíritu perseverante dejaron a la gente una profunda inspiración, ella merece nuestra admiración y aprendizaje. / Classmates, her 13 years of life were brief, but her tenacious perseverance and unyielding spirit left people with a profound inspiration, she deserves our admiration and emulation.

这不正是 zhèbúzhèngshì 小 xiǎo 女孩 nǚhái 短暂 duǎnzàn 生命 shēngmìng 的 de 意义 yìyì 吗 ma ? / ¿No es esto precisamente el significado de la breve vida de esta niña? / Isn't this precisely the meaning of this girl's brief life?

谢谢 xièxie ! / ¡Gracias! / Thank you!

** 字/zì/Caracteres/Characters **

牺 牲 辈 奉 患 症 疾 癌 漫 截 遵 嘱 减 肝 株
嫩 迪

1) 牺 xī / sacrificar (en compuesto) / sacrifice (in compound) / HSK 5

- 牺牲 xīshēng / sacrificarse / sacrifice / HSK 4
- 战士们 zhànshìmen 为 wèi 国家 guójiā 牺牲 xīshēng 了 le 生命 shēngmìng 。 / Los soldados sacrificaron sus vidas por el país. / The soldiers sacrificed their lives for their country.

2) 牲 shēng / animal, ganado / livestock, animal / HSK 5

- 牺牲 xīshēng / sacrificarse / sacrifice / HSK 4
- 牲口 shēngkǒu / animal de granja / livestock, draft animal / HSK 6
- 农民 nóngmín 家里 jiālǐ 养 yǎng 了 le 一些 yìxiē 牲口 shēngkǒu 。 / El campesino cría algunos animales de granja. / The farmer raises some livestock at home.

3) 辈 bèi / generación / generation / HSK 4

- 一辈子 yībèizi / toda la vida / a lifetime / HSK 5
- 长辈 zhǎngbèi / mayores (familia) / elders / HSK 5
- 祖辈 zǔbèi / antepasados / ancestors / HSK 6
- 前辈 qiánbèi / predecesor / senior, predecessor / HSK 6
- 晚辈 wǎnbèi / generación más joven / younger generation / HSK 6
- 要 yào 尊敬 zūnjìng 长辈 zhǎngbèi 。 / Hay que respetar a los mayores. / One should respect one's elders.

4) 奉 fèng / ofrecer (respetuosamente) / offer (respectfully) / HSK 5

- 奉献 fèngxiàn / dedicarse / devote, contribute / HSK 5
- 奉还 fènghuán / devolver (con respeto) / return respectfully / Fuera de HSK
- 奉陪 fèngpéi / acompañar (con respeto) / accompany respectfully / Fuera de HSK
- 奉命 fèngmìng / recibir órdenes / act under orders / HSK 6
- 医生 yīshēng 们 men 无私 wúwú 地 de 奉献 fèngxiàn 自己 zìjǐ 。 / Los médicos se entregan desinteresadamente. / Doctors selflessly devote themselves.

5) 患 huàn / sufrir (una enfermedad) / suffer (illness) / HSK 5

- 患病 huànbìng / enfermarse / fall ill / HSK 6
- 隐患 yǐnhuàn / riesgo oculto / hidden danger / HSK 6
- 患者 huànzhe / paciente / patient / HSK 5
- 这位 zhèwèi 患者 huànzhe 正在 zhèngzài 接受 jiēshòu 治疗 zhìliáo 。 / Este paciente está recibiendo tratamiento. / This patient is receiving treatment.

6) 症 zhèng / síntoma, enfermedad / symptom, disease / HSK 5

- 绝症 juézhèng / enfermedad terminal / terminal illness / Fuera de HSK
- 急症 jízhèng / emergencia médica / acute illness, emergency / Fuera de HSK
- 病症 bìngzhèng / enfermedad, síntoma / ailment, disease / Fuera de HSK
- 症状 zhèngzhuàng / síntoma / symptom / HSK 5
- 医生 yīshēng 询问 xúnwèn 了 le 病人 bìngrén 的 de 症状 zhèngzhuàng 。 / El médico preguntó los síntomas al paciente. / The doctor asked the patient about the symptoms.

7) 疾 jí / enfermedad / illness / HSK 5

- 疾病 jíbìng / enfermedad / illness, disease / HSK 5
- 疾苦 jíkǔ / sufrimiento (del pueblo) / suffering, hardship / Fuera de HSK
- 疾风 jífēng / viento fuerte / strong wind / Fuera de HSK
- 医生 yīshēng 致力 zhìlì 于 yú 治疗 zhìliáo 各种 gèzhǒng 疾病 jíbìng 。 / El médico se dedica a tratar diversas enfermedades. / The doctor is dedicated to treating various illnesses.

8) 癌 ái / cáncer / cancer / HSK 5

- 癌症 áizhèng / cáncer / cancer / HSK 5
- 癌细胞 áixìbāo / célula cancerosa / cancer cell / Fuera de HSK
- 科学家 kēxuéjiā 一直 yìzhí 在 zài 研究 yánjiū 癌症 áizhèng 的 de 治疗方法 zhìliáo fāngfǎ 。 / Los científicos siempre están investigando tratamientos para el cáncer. / Scientists are always researching cancer treatments.

9) 漫 màn / difuso, prolongado / diffuse, prolonged / HSK 4

- 漫长 màncháng / muy largo / very long, endless / HSK 5
- 散漫 sǎnmàn / indisciplinado / undisciplined, lax / HSK 6
- 漫步 mànbù / pasear / stroll, wander / HSK 6
- 这 zhè 是 shì 一段 yíduàn 漫长 màncháng 的 de 旅程 lǚchéng 。 / Este es un viaje muy largo. / This is a very long journey.

10) 截 jié / cortar, interceptar / cut off, intercept / HSK 5

- 截断 jiéduàn / cortar (en dos) / cut off, sever / Fuera de HSK
- 截流 jiéliú / desviar un río / divert a river / Fuera de HSK
- 堵截 dǔjié / bloquear, interceptar / block, intercept / Fuera de HSK
- 拦截 lánjié / interceptar / intercept / HSK 6
- 军队 jūnduì 成功 chénggōng 拦截 lánjié 了 le 敌方 dífāng 的 de 导弹 dǎodàn 。 / El ejército interceptó con éxito el misil enemigo. / The army successfully intercepted the enemy missile.

11) 遵 zūn / obedecer / obey / HSK 4

- 遵照 zūnzhào / acatar / comply with, follow / HSK 6
- 遵从 zūncóng / obedecer / obey, follow / HSK 6
- 遵命 zūnmìng / obedecer una orden / obey an order / Fuera de HSK
- 遵守 zūnshǒu / cumplir (una norma) / abide by, observe / HSK 4
- 我们 wǒmen 应该 yīnggāi 遵守 zūnshǒu 交通 jiāotōng 规则 guīzé 。 / Debemos cumplir las normas de tráfico. / We should abide by the traffic rules.

12) 嘱 zhǔ / encargarse, aconsejar / instruct, advise / HSK 5

- 嘱咐 zhǔfù / encargarse, aconsejar / tell, exhort / HSK 5
- 嘱托 zhǔtuō / encomendar / entrust / Fuera de HSK
- 叮嘱 dīngzhǔ / recomendar encarecidamente / urge repeatedly, exhort / HSK 6
- 妈妈 māma 叮嘱 dīngzhǔ 我 wǒ 路上 lùshang 要 yào 小心 xiǎoxīn 。 / Mamá me encareció que tuviera cuidado en el camino. / Mom urged me to be careful on the way.

13) 减 jiǎn / restar, disminuir / subtract, reduce / HSK 3

- 减轻 jiǎnqīng / aliviar / reduce, lighten / HSK 4
- 减少 jiǎnshǎo / disminuir / decrease, reduce / HSK 3
- 减法 jiǎnfǎ / resta / subtraction / HSK 5
- 加减 jiājiǎn / suma y resta / addition and subtraction / HSK 5
- 这个 zhège 方法 fāngfǎ 可以 kěyǐ 减轻 jiǎnqīng 疼痛 téngtòng 。 / Este método puede aliviar el dolor. / This method can relieve the pain.

14) 肝 gān / hígado / liver / HSK 5

- 肝脏 gānzàng / hígado / liver / HSK 6
- 肝病 gānbìng / enfermedad hepática / liver disease / Fuera de HSK

- 肝火 gānhuǒ / mal humor, irritabilidad / **short temper** / Fuera de HSK
- 心肝儿 xīngānr / tesoro (cariñoso) / **sweetheart, darling** / Fuera de HSK
- 医生 yīshēng 检查 jiǎnchá 了 le 他 tā 的 de 肝脏 gānzàng 。 / El médico le revisó el hígado. / **The doctor examined his liver.**

15) 株 zhū / (clasificador de plantas), cepa / (measure word for plants), stump / **HSK 5**

- 一株小草 yīzhūxiǎocǎo / una brizna de hierba / **a blade of grass** / Fuera de HSK
- 守株待兔 shǒuzhūdàitù / esperar sin esfuerzo (fábula) / **wait for windfalls (idiom)** / Fuera de HSK
- 株连 zhūlián / implicar (a otros) / **implicate, involve** / Fuera de HSK
- 这 zhè 个成语 gè chéngyǔ 叫 jiào 守株待兔 shǒuzhūdàitù 。 / Este modismo se llama 'esperar al conejo junto al tocón'. / **This idiom is called 'waiting for a rabbit by a tree stump'.**

16) 嫩 nèn / tierno / **tender** / **HSK 5**

- 嫩绿 nèn lǜ / verde tierno / **tender green** / Fuera de HSK
- 嫩芽 nèn yá / brote tierno / **tender bud, sprout** / HSK 6
- 嫩枝 nèn zhī / rama tierna / **tender branch** / Fuera de HSK
- 细嫩 xì nèn / delicado y tierno / **delicate and tender** / Fuera de HSK
- 春天 chūntiān 树 shù 上 shàng 长出 zhǎngchū 了 le 嫩绿 nèn lǜ 的 de 新叶 xīnyè 。 / En primavera, el árbol brota nuevas hojas verdes tiernas. / **In spring, the tree grows tender green new leaves.**

17) 迪 dí / guiar (en compuesto) / **guide (in compound)** / **HSK 5**

- 启迪 qǐdí / inspirar / **enlighten, inspire** / HSK 6
- 迪斯科 dískē / discoteca / **disco** / Fuera de HSK
- 爱迪生 Àidíshēng / Edison / **Edison** / Fuera de HSK
- 这本 zhèběn 书 shū 给 gěi 了 le 我 wǒ 很 hěn 大 dà 的 de 启迪 qǐdí 。 / Este libro me dio una gran inspiración. / **This book gave me great inspiration.**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

题目 tí mù / título / **title**

事实 shì shí / hecho / **fact**

英勇 yīng yǒng / valiente / **brave, heroic**

严重 yán zhòng / grave / **serious**

牺牲 xī shēng / sacrificarse / **sacrifice**

等待 děng dài / esperar / **wait**

斗争 dòu zhēng / luchar / **struggle**

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

13 岁 suì , 正是 zhèngshì 鲜花 xiānhuā 般 bān 的 de 岁月 suìyuè , 小女孩 xiǎonǚhái 却 què 不幸 búxìng 患了 huànle 骨癌 gǔ'ái 。 / A los 13 años, en la flor de la vida, la niña tuvo la desgracia de contraer un cáncer de huesos. / At 13, in the bloom of life, the little girl unfortunately developed bone cancer.

小女孩 Xiǎonǚhái 的 de 腿 tuǐ 截掉了 jiédiào le , 她 tā 很 hěn 伤心 shāngxīn , 不过 búguò 她 tā 始终 shǐzhōng 没有 méiyǒu 流 liú 一滴 yīdī 泪 lèi 。 / A la niña le amputaron la pierna; estaba muy triste, pero nunca derramó ni una lágrima. / The girl's leg was amputated; she was very sad, but she never shed a single tear.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

牺牲 xīshēng / sacrificio / **sacrifice**

▪ 牺牲品 xīshēngpǐn / víctima / **sacrificial victim**

一辈子 yībèizi / toda la vida / **a whole lifetime**

▪ 长辈 zhǎngbèi / mayores / **elders**

▪ 祖辈 zǔbèi / generación de los
abuelos / **ancestors**

▪ 前辈 qiánbèi / predecesores / **predecessor**

▪ 晚辈 wǎnbèi / generación más joven / **younger
generation**

奉献 fèngxiàn / dedicar, ofrecer / **dedicate, offer**

▪ 奉还 fènghuán / devolver
(respetuosamente) / **return respectfully**

▪ 奉陪 fèngpéi / acompañar
(cortésmente) / **accompany (politely)**

▪ 奉命 fèngmìng / por orden / **under orders**

患病 huànbìng / enfermarse / **fall ill**

▪ 身患绝症 shēnhuànjuézhèng / padecer una
enfermedad incurable / **suffer from an incurable
illness**

▪ 隐患 yǐnhuàn / riesgo oculto / **hidden danger**

▪ 患者 huànzhe / paciente / **patient**

绝症 juézhèng / enfermedad incurable / **incurable
disease**

▪ 急症 jízhèng / emergencia médica / **acute illness**

▪ 重症 zhòngzhèng / enfermedad grave / **serious
illness**

▪ 病症 bìngzhèng / dolencia / **ailment**

▪ 症状 zhèngzhuàng / síntoma / **symptom**

疾病 jíbìng / enfermedad / **illness**

▪ 疾患 jíhuàn / dolencia / **ailment**

▪ 残疾 cánjí / discapacidad / **disability**

截断 jiéduàn / cortar / **cut off**

▪ 截掉 jiédiào / amputar / **amputate**

▪ 截流 jiéliú / represar (un río) / **dam (a river)**

▪ 截住 jiézhù / interceptar / **intercept**

▪ 堵截 dǔjié / bloquear / **block off**

▪ 拦截 lánjié / interceptar / **intercept**

遵照 zūnzhào / acatar / **comply with**

▪ 遵从 zūncóng / obedecer / **obey**

▪ 遵命 zūnmìng / obedecer una orden / **obey an
order**

▪ 遵守 zūnshǒu / cumplir (normas) / **abide by
(rules)**

嘱咐 zhǔfù / encargar, advertir / **exhort, urge**

▪ 嘱托 zhǔtuō / encomendar / **entrust**

减轻 jiǎnqīng / aliviar / **lighten, alleviate**

▪ 减少 jiǎnshǎo / reducir / **reduce**

▪ 减法 jiǎnfǎ / resta / **subtraction**

肝脏 gānzàng / hígado / **liver**

▪ 肝病 gānbìng / enfermedad hepática / **liver
disease**

一株小草 yīzhūxiǎocǎo / una brizna de hierba / **a
blade of grass**

▪ 守株待兔 shǒuzhūdàitù / esperar pasivamente la
suerte / **wait for windfalls (idiom)**

嫩绿 nèn lǜ / verde tierno / **tender green**

▪ 嫩芽 nènyá / brote tierno / **tender shoot**

▪ 嫩叶 nènyè / hoja tierna / **tender leaf**

▪ 嫩枝 nènzhī / rama tierna / **tender twig**

▪ 白嫩 báinèn / blanco y suave / **fair and delicate**

▪ 细嫩 xìnnèn / delicado / **delicate, tender**

▪ 鲜嫩 xiānnèn / fresco y tierno / **fresh and tender**

癌症 áizhèng / cáncer / cancer

启迪 qǐdí / inspirar, iluminar / enlighten, inspire

漫长 màncháng / largo, interminable / long,
endless

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

方方 Fāngfang: 云云 Yúnyun , 你 nǐ 在 zài 干吗 gānmá ? 怎么 zěnmě 哭了 kūle ? / Fangfang: Yunyun, ¿qué estás haciendo? ¿Por qué lloras? / Fangfang: Yunyun, what are you doing? Why are you crying?

云云 Yúnyun: 没什么 méishénme 。我在 wǒzài 课文 kèwén 里看到 lìkàndào 一个 yíge 小 xiǎo 女孩 nǚhái 13 岁就 suǐjiù 死了 sǐle , 真不幸 zhēnbúxìng ! / Yunyun: Nada. Vi en el texto que una niña murió a los 13 años, ¡qué desafortunado! / Yunyun: Nothing. I saw in the text that a girl died at 13, how unfortunate!

方方 Fāngfang: 什么 shénme ? 13 岁就 suǐjiù 死了 sǐle ? / Fangfang: ¿Qué? ¿Murió a los 13 años? / Fangfang: What? She died at 13?

云云 Yúnyun: 是的 shìde 。她 tā 得了 déle 绝症 juézhèng 。 / Yunyun: Sí. Tenía una enfermedad incurable. / Yunyun: Yes. She had an incurable illness.

方方 Fāngfang: 什么 shénme 绝症 juézhèng ? / Fangfang: ¿Qué enfermedad incurable? / Fangfang: What incurable illness?

云云 Yúnyun: 骨癌 gǔ'ái 。 / Yunyun: Cáncer de huesos. / Yunyun: Bone cancer.

方方 Fāngfang: 啊 a ? 这种 zhèzhǒng 病 bìng 很难治 hěnnánzhì 呀 ya ! / Fangfang: ¿Ah? ¡Esa enfermedad es muy difícil de curar! / Fangfang: Ah? That illness is very hard to cure!

云云 Yúnyun: 对 duì 。刚 gāng 开始连 kāishǐlián 她 tā 爸爸 bàba 、妈妈都 māmadōu 不敢 bùgǎn 相信 xiāngxìn , 更不敢 gèngbùgǎn 让 ràng 她知道 tāzhīdào 。 / Yunyun: Sí. Al principio, ni siquiera sus padres se atrevían a creerlo, y mucho menos a dejar que ella lo supiera. / Yunyun: Yes. At first, even her parents didn't dare believe it, let alone let her know.

方方 Fāngfang: 这可怎么办 zhèkězěnmébàn 呢 ne ? / Fangfang: ¿Qué se podía hacer entonces? / Fangfang: What could be done then?

云云 Yúnyun: 她 tā 父母 fùmǔ 急忙 jí máng 带 dài 她去 tāqù 治疗 zhìliáo 。 / Yunyun: Sus padres se apresuraron a llevarla a tratamiento. / Yunyun: Her parents rushed to take her for treatment.

方方 Fāngfang: 治得 zhìde 怎么样 zěnmeyàng ? / Fangfang: ¿Cómo resultó el tratamiento? / Fangfang: How did the treatment go?

云云 Yúnyun: 医生说 yīshēngshuō 要动手术 yàodòngshǒushù 。 / Yunyun: El médico dijo que necesitaba cirugía. / Yunyun: The doctor said she needed surgery.

方方 Fāngfang: 手术时 shǒushùshí 女孩知道 nǚháizhīdào 自己得 zìjǐde 的 de 是 shì 什么 shénme 病 bìng 吗 ma ? / Fangfang: ¿Sabía la niña qué enfermedad tenía durante la cirugía? / Fangfang: Did the girl know what illness she had during the surgery?

云云 Yúnyun: 她早就 tāzǎojiù 从 cóng 父母 fùmǔ 以及 yǐjí 周围人 zhōuwéirén 的 de 表情中看出来了 biǎoqíngzhōngkànchūláile 。 / Yunyun: Ya lo había deducido desde antes por la expresión de sus padres y de la gente a su alrededor. / Yunyun: She had already figured it out from the expressions of her parents and the people around her.

方方 Fāngfang: 她真 tāzhēn 聪明 cōngmíng 。 / Fangfang: Qué inteligente es. / Fangfang: She's really

smart.

云云 Yúnyun: 她还 tāhái 很 hěn 勇敢 yǒnggǎn 。手术时 shǒushùshí 她装着 tāzhuāngzhe 什么 shénme 事都没有 shìdōuméiyǒu , 连 lián 医生 yīshēng 都 dōu 被 bèi 感动了 gǎndòngle 。 / Yunyun: También es muy valiente. Durante la cirugía fingió que no pasaba nada, hasta el médico se conmovió. / Yunyun: She's also very brave. During the surgery she pretended nothing was wrong, even the doctor was moved.

方方 Fāngfang: 结果怎样 jiéguǒzěnyàng 呢 ne ? / Fangfang: ¿Cómo resultó al final? / Fangfang: What was the result?

云云 Yúnyun: 她 tā 失去了 shīqùle 一条 yìtiáo 腿 tuǐ , 可 kě 她没掉 tāméidiào 一滴 yìdī 眼泪 yǎnlèi 。 / Yunyun: Perdió una pierna, pero no derramó ni una lágrima. / Yunyun: She lost a leg, but didn't shed a single tear.

方方 Fāngfang: 她真 tāzhēn 坚强 jiānqiáng ! / Fangfang: ¡Qué fuerte es! / Fangfang: She's really strong!

云云 Yúnyun: 老师 lǎoshī 和 hé 同学们来看 tóngxuémenláikàn 她时 tāshí , 她 tā 哭了 kūle 。她 tā 哭着 kūzhe 说 shuō: " 老师 lǎoshī , 我很 wǒhěn 快就 kuàijiù 能上学 néngshàngxué 了 le 。 " / Yunyun: Cuando la profesora y los compañeros fueron a verla, ella lloró. Dijo llorando: "Profesora, pronto podré volver a la escuela." / Yunyun: When the teacher and classmates came to see her, she cried. She said crying: "Teacher, I'll soon be able to go back to school."

方方 Fāngfang: 真希望 zhēnxīwàng 她 tā 的 de 病能治好 bìngnéngzhìhǎo 。 / Fangfang: Espero de verdad que su enfermedad pueda curarse. / Fangfang: I really hope her illness can be cured.

云云 Yúnyun: 没多久 méiduōjiǔ , 癌细胞 áixibāo 就已经 jiùyǐjīng 转移到了 zhuǎnyídàole 她 tā 的 de 肺部 fèibù 和 hé 肝部 gānbù 。 / Yunyun: No mucho después, las células cancerosas ya se habían extendido a sus pulmones e hígado. / Yunyun: Not long after, the cancer cells had already spread to her lungs and liver.

方方 Fāngfang: 哎呀 āiyā , 真不幸 zhēnbúxìng ! / Fangfang: ¡Ay, qué desafortunado! / Fangfang: Oh no, how unfortunate!

云云 Yúnyun: 她知道 tāzhīdào 自己 zìjǐ 的 de 时间不多 shíjiānbùduō 了 le , 在 zài 新 xīn 学期 xuéqī 开始时 kāishǐshí , 她 tā 给 gěi 同学们 tóngxuémen 写了 xiěle 一封 yìfēng 信 xìn 。 / Yunyun: Sabía que le quedaba poco tiempo, y al inicio del nuevo semestre, escribió una carta a sus compañeros. / Yunyun: She knew she didn't have much time left, and at the start of the new semester, she wrote a letter to her classmates.

方方 Fāngfang: 信里说了 xìnlishuōle 些 xiē 什么 shénme ? / Fangfang: ¿Qué decía la carta? / Fangfang: What did the letter say?

云云 Yúnyun: 她说 tāshuō 自己是 zìjǐshì 冬天 dōngtiān 里 lǐ 的 de 一株 yìzhū 小 xiǎo 草 cǎo , 春天 chūntiān 到来 dàolái 的 de 时候 shíhou , 能 néng 发出 fāchū 又嫩又绿 yòunènyòulǜ 的 de 新芽 xīnyá 来 lái ; 她还说 tāháishuō 自己很想 zìjǐhěnxǐǎng 读书 dúshū , 很想 hěnxǐǎng 回到 huídào 同学们中间 tóngxuémenzhōngjiān 来 lái 。 / Yunyun: Dijo que ella era una brizna de hierba en invierno, que cuando

llegara la primavera podría brotar nuevos brotes tiernos y verdes; también dijo que tenía muchas ganas de estudiar, muchas ganas de volver entre sus compañeros. / Yunyun: She said she was a blade of grass in winter, that when spring came she could sprout new tender green shoots; she also said she really wanted to study, really wanted to return among her classmates.

方方 Fāngfang: 她真 tāzhēn 坚强 jiānqiáng 呀 ya ! 我想 wǒxiǎng 连 lián 上帝都 Shàngdìdōu 会为 huìwèi 她流泪 tāliúlèi 的 de 。 / Fangfang: ¡Qué fuerte es! Creo que hasta Dios lloraría por ella. / Fangfang: She's really strong! I think even God would shed tears for her.

云云 Yúnyun: 是的 shìde 。这篇 zhèpiān 文章 wénzhāng 我 wǒ 都看了 dōukànle 好几遍了 hǎojǐbiànle , 可 kě 每次 měicì 看都忍不住要 kàndōurěnbúzhùyào 流泪 liúlèi 。 / Yunyun: Sí. He leído este artículo varias veces, pero cada vez que lo leo no puedo evitar llorar. / Yunyun: Yes. I've read this article several times, but every time I read it I can't help crying.

方方 Fāngfang: 她 tā 的 de 生命 shēngmìng 很 hěn 短暂 duǎnzàn , 可 kě 她 tā 的 de 生命 shēngmìng 是 shì 有 yǒu 意义 yìyì 的 de , 人们 rén 不会 búhuì 忘记 wàngjì 她 tā 。 / Fangfang: Su vida fue muy breve, pero su vida tuvo significado, la gente no la olvidará. / Fangfang: Her life was very brief, but her life had meaning, people won't forget her.

云云 Yúnyun: 对 duì ! / Yunyun: ¡Sí! / Yunyun: Right!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 哪些人 nǎxiērén 的 de 生命 shēngmìng 是 shì 有 yǒu 意义 yìyì 的 de ? / ¿Qué personas tienen una vida con significado? / Which people have lives with meaning?

(2) 小 xiǎo 女孩 nǚháishi 怎样 zěnyàng 面对 miànduì 疾病 jíbìng 和 hé 死亡 sǐwáng 的 de ? / ¿Cómo enfrentó la niña la enfermedad y la muerte? / How did the girl face illness and death?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

自我 zìwǒ 介绍 jièshào / Autopresentación / Self-Introduction

朋友 péngyou , 你 nǐ 认识 rènshi 我 wǒ 吗 ma ? / Amigo, ¿me conoces? / Friend, do you know me?

我叫 wǒjiào 慧星 Huìxīng 。 / Me llamo Huixing. / My name is Huixing.

今年 jīnnián 11 岁 suì , 读 dú 六年 liùnián 级 jí 。 / Tengo 11 años, estudio sexto grado. / I am 11 years old, in sixth grade.

弯弯 wānwān 的 de 眉毛 méimao 不长 búcháng 也不短 yěbùduǎn , 一双 yìshuāng 又大又 yòudà yòu liàng 的 de 眼睛 yǎnjīng 十分 shífēn 有神 yǒushén , 不高不矮的 bùgāobù'ǎide 鼻梁 bíliáng 下有 xià yǒu 一张 yìzhāng 甜甜 tiántián 的 de 小 xiǎo 嘴 zuǐ..... 这就是 zhèjiùshì 我 wǒ ! / Mis cejas curvadas no son ni largas ni cortas, mis grandes y brillantes ojos tienen mucha expresión, bajo mi nariz de altura media hay una boquita dulce... ¡esta soy yo! / My curved eyebrows are neither long nor short, my big bright eyes are full of expression, below my medium-height nose is a sweet little mouth... this is me!

我 wǒ 的 de 兴趣 xìngqù 十分 shífēn 广泛 guǎngfàn , 看书 kànshū 、 练字 liànzì 、 画画儿 huàhuà 、 种花都 zhòng huā dōu 是 shì 我 wǒ 的 de 爱好 àihào 。 / Mis intereses son muy variados, leer, practicar caligrafía, pintar y cultivar flores son todos mis pasatiempos. / My interests are very broad, reading, practicing calligraphy, painting, and growing flowers are all my hobbies.

尤其是 yóuqíshì 看书 kànshū , 由于 yóuyú 受到 shòudào 爸爸 bàba 、 妈妈 māma 的 de 影响 yǐngxiǎng , 我从小 wǒ cóng xiǎo 就是 jiùshì 个 ge 出了 chūle 名 míng 的 de " 小 xiǎo 书迷 shūmí " 。 / Especialmente la lectura, debido a la influencia de mis padres, desde pequeña soy una famosa "ratona de biblioteca". / Especially reading, due to my parents' influence, since childhood I've been a well-known "bookworm."

我家 wǒjiā 的 de 书架上 shūjiàshàng , 摆满了 bǎimǎnle 一排排 yìpáipái 厚薄不等的 hòubóbùděngde 各种 gèzhǒng 书籍 shūjí: 有 yǒu 妙趣横生 miàoqùhéngshēng 的 de 《笑话 xiàohua 大王 dàwáng 》, 有 yǒu 文 wén 笔 bǐ 精美 jīngměi 的 de 《世界 shìjiè 文学 wénxué 》, 有 yǒu 长篇 chángpiān 小说 xiǎoshuō 《三国演义 Sānguó Yǎnyì 》、《水浒传 Shuǐhǔ Zhuàn 》, 还 hái 有 yǒu 供写作 gòngxiězuò 参考的 cānkǎode 《作文 zuòwén 大全 dàquán 》 / En el estante de libros de mi casa hay filas de libros de distinto grosor: hay "El rey de los chistes", lleno de humor ingenioso, hay "Literatura mundial", de prosa exquisita, hay las novelas "Romance de los Tres Reinos" y "A la orilla del agua", y también "Compendio de composiciones" para consultar al escribir... / On my family's bookshelf are rows of books of varying thickness: there's "King of Jokes," full of clever humor, there's "World Literature," with exquisite prose, there's the novels "Romance of the Three Kingdoms" and "Water Margin," and also "Compendium of Compositions" for reference when writing...

每当 měidāng 我看到 wǒkàndào 一本 yìběn 好书时 hǎoshíshí , 就好像 jiùhǎoxiàng 鱼儿得水 yú dé shuǐ 一般 yìbān , 一定要 yídingyào 在 zài 知识 zhīshi 的 de 海洋里 hǎiyánglǐ 畅游 chàngyóu 一番 yìfān 。 / Cada vez que veo un buen libro, es como un pez que encuentra agua, tengo que nadar libremente en el mar del conocimiento. / Every time I see a good book, it's like a fish finding water, I have to swim freely in the ocean of knowledge.

有一次 yǒuyíci , 爸爸 bàba 出差了 chūchāile , 妈妈要 māmàyào 去 qù 买菜 mǎicài , 我正在 wǒzhèngzài 书房里看书 shūfánglikànshū 。 / Una vez, papá estaba de viaje de negocios, mamá iba a comprar verduras, y yo estaba leyendo en el estudio. / Once, dad was away on a business trip, mom was going to buy groceries, and I was reading in the study.

妈妈 māma 临走时 línzǒushí 特意嘱咐 tèyìzhǔfù 我 wǒ , 锅里 guōli 正在煮 zhèngzàizhǔ 牛奶 niúnnǎi , 煮好了 zhǔhǎole 关掉 guāndiào 电源 diànyuán , 把 bǎ 牛奶倒出来 niúnnǎidàochūlái 喝 hē 。 / Antes de irse, mamá me encargó especialmente que en la olla se estaba cociendo leche, y que cuando terminara de hervir, apagara la corriente y sirviera la leche para beber. / Before leaving, mom specially told me that milk was cooking in the pot, and when it finished boiling, to turn off the power and pour out the milk to drink.

我正津津有味 wǒzhèngjīnjīnyǒuwèi 地 de 看着 kànzhe 书 shū , 完全 wánquán 沉浸 chénjìn 在 zài 书中 shūzhōng 的 de 情节里 qíngjiéli , 便 biàn 随口 suíkǒu " 嗯 òng " 了 le 一声 yìshēng , 继续看 jìxùkàn 我 wǒ 的 de 书 shū 。 / Yo estaba leyendo con gran interés, completamente absorta en la trama del libro, así que casualmente dije "mm" y continué leyendo mi libro. / I was reading with great interest, completely absorbed in the plot of the book, so I casually said "mm" and continued reading my book.

也不知 yěbùzhī 过了 guòle 多长 duōcháng 时间 shíjiān , 一股 yīgǔ 难闻 nánwén 的 de 焦味 jiāowèi 扑鼻 pūbí 而 ér 来 lái 。 / No sé cuánto tiempo pasó, un olor a quemado desagradable llegó de golpe. / I don't know how much time passed, an unpleasant burnt smell suddenly hit me.

我急忙 wǒjímáng 跑过去 pǎoguòqù 关上 guānshàng 电源 diànyuán , 揭开 jiēkāi 锅一看 guōyíkan , 锅中 guōzhōng 的 de 牛奶已成了 niúnnǎiyǐchéngle 一层 yìcéng 锅巴 guōbā 。 / Corrí rápidamente a apagar la corriente, y al levantar la tapa de la olla vi que la leche se había convertido en una costra quemada. / I rushed to turn off the power, and lifting the lid of the pot, I saw that the milk had become a layer of burnt crust.

朋友 péngyou , 你若以为 nǐruòyǐwéi 我是个 wǒshìge 整天 zhěngtiān 泡在 pàozaì 书堆里 shūduīlǐ 的 de 书呆子 shūdāizi , 那就错了 nàjiùcuòle 。 / Amigo, si crees que soy una rata de biblioteca que se la pasa todo el día metida entre libros, estás equivocado. / Friend, if you think I'm a bookworm who spends all day buried in books, you're mistaken.

在 zài 学校里 xuéxiàolǐ , 我是个 wǒshìge 既 jì 活泼 huópōyòu 负责的 fùzéde 班长 bānzhǎng 。 / En la escuela, soy una monitora de clase animada y responsable. / At school, I'm a class monitor who's both lively and responsible.

我能 wǒnéng 积极协助 jījíxiézhù 老师带领 lǎoshīdàilǐng 同学们开展 tóngxuémenkāizhǎn 丰富 fēngfù 多彩 duōcǎi 的 de 文体 wéntǐ 活动 huódòng , 对 duì 老师 lǎoshī 布置的 bùzhìde 任务 rènwù , 也绝对 yějuéduì 不折不扣地 bùzhébùkòude 完成 wánchéng 。 / Puedo ayudar activamente a la profesora a organizar actividades culturales y deportivas variadas para los compañeros, y cumplo sin falta las tareas que la profesora me asigna. / I can actively assist the teacher in leading classmates in rich and varied cultural and sports activities, and I fulfill without fail the tasks the teacher assigns.

有一次 yǒuyíci , 校长要 xiàozhǎngyào 到 dào 我们班 wǒmenbān 来 lái 观看 guānkàn 汉语 Hànyǔ 节目

jiémù 表演 biǎoyǎn , 老师让 lǎoshīràng 我负责 wǒfùzé 排练 páiliàn 。 / Una vez, el director iba a venir a nuestra clase a ver una presentación de un número en chino, y la profesora me encargó dirigir los ensayos. / Once, the principal was going to come to our class to watch a Chinese-language performance, and the teacher put me in charge of rehearsals.

排练时 páiliànshí , 有的 yǒude 同学想 tóngxuéxiǎng 打退堂鼓 dǎtuìtánggǔ , 还 hái 说 shuō: " 我们练得 wǒmenliànde 实在 shízài 太 tài 辛苦了 xīnkǔle , 干脆 gāncuì 算了 suànle , 不练 búliàn 了 le , 我们不参加 wǒmenbùcānjiā 表演了 biǎoyǎnle 。 " / Durante los ensayos, algunos compañeros quisieron echarse atrás, y dijeron: "Estamos ensayando demasiado duro, mejor lo dejamos, no ensayamos más, no participamos en la presentación." / During rehearsals, some classmates wanted to back out, and said: "We're practicing too hard, let's just forget it, let's not practice anymore, let's not participate in the performance."

一些 yìxiē 同学也 tóngxuéyě 随声 suíshēng 附和 fùhè 。 / Algunos otros compañeros también se sumaron a esa opinión. / Some other classmates also echoed this sentiment.

而 ér 我 wǒ 却 què 严肃地 yánsùde 说 shuō: " 你们说 nǐmenshuō , 要不要 yàobúyào 为 wèi 集体争光 jítǐzhēngguāng ? " / Pero yo dije con seriedad: "Díganme, ¿no quieren traer honor al grupo?" / But I said seriously: "Tell me, don't you want to bring honor to the group?"

经 jīng 我这么 wǒzhème 一说 yìshuō , 大家 dàjiā 的 de 劲头又 jìntóuyòu 都来了 dōuláile , 我们 wǒmen 继续 jìxù 排练 páiliàn , 直到 zhídào 每个 měige 节目都 jiémùdōu 非常 fēicháng 熟练了 shúliànle 才回家 cáihuíjiā 。 / Al decir esto, todos recuperaron el entusiasmo, seguimos ensayando, hasta que cada número estuvo muy bien practicado, entonces recién nos fuimos a casa. / After I said this, everyone's enthusiasm returned, we continued rehearsing, until every act was very well-practiced, only then did we go home.

校长 xiàozhǎng 和 hé 老师们 lǎoshīmen 看了 kànle 我们 wǒmen 的 de 表演后 biǎoyǎnhòu , 都夸 dōukuā 我们 wǒmen 的 de 演出 yǎnchū 十分 shífēn 精彩 jīngcǎi , 老师还 lǎoshīhái 特别 tèbié 表扬了 biǎoyángle 我 wǒ 工作 gōngzuò 负责的 fùzéde 精神 jīngshén 。 / El director y los profesores, al ver nuestra presentación, elogiaron que nuestra actuación fue muy brillante, y la profesora también me elogió especialmente por mi espíritu de responsabilidad en el trabajo. / The principal and teachers, after watching our performance, praised our show as very wonderful, and the teacher also especially praised my responsible working spirit.

这就是 zhèjiùshì 我 wǒ , 一个 yíge 兴趣 xìngqù 广泛 guǎngfàn 而又 éryòu 自信 zìxìn 、 自强 zìqiáng 、 自尊的 zìzūnde 小 xiǎo 女孩 nǚhái ! 如果 rúguǒ 你愿意的 nǐyuànyide 话 huà , 和 hé 我交个 wǒjiāoge 朋友吧 péngyoubā ! / Esta soy yo, una niña de intereses variados, segura de sí misma, fuerte y con dignidad. Si quieres, ¡hazte mi amigo! / This is me, a girl with broad interests who is confident, resilient, and self-respecting! If you'd like, let's be friends!

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

浒 hǔ / orilla (del río) / **riverbank**

差 chāi / misión, mandado / **errand, mission**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

参考 cānkǎo / consultar / **consult, refer to**

附和 fùhè / secundar (una opinión) / **echo, chime in**

出差 chūchāi / viaje de negocios / **business trip**

负责 fùzé / ser responsable / **be responsible**

协助 xiézhù / asistir / **assist**

自信 zìxìn / confianza en sí mismo / **self-confidence**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

绕口令 ràokǒulìng / Trabalenguas / Tongue Twisters

◆ 扁担 biǎndan 长 cháng，板凳 bǎndèng 宽 kuān，板凳没有 bǎndèngméiyǒu 扁担长 biǎndancháng，扁担没有 biǎndanméiyǒu 板凳宽 bǎndèngkuān。 / La pértiga es larga, el banco es ancho, el banco no es tan largo como la pértiga, la pértiga no es tan ancha como el banco. / The pole is long, the bench is wide, the bench is not as long as the pole, the pole is not as wide as the bench.

扁担要绑 biǎndanyàobǎng 在 zài 板凳上 bǎndèngshàng，板凳偏不让 bǎndèngpiānbúràng 扁担绑在 biǎndanbǎngzài 板凳上 bǎndèngshàng。 / La pértiga quiere atarse al banco, pero el banco justamente no deja que la pértiga se ate a él. / The pole wants to be tied to the bench, but the bench just won't let the pole be tied to it.

◆ 九月 jiǔyuè 九 jiǔ，九个 jiǔge 酒迷喝 jiǔmíhē 醉酒 zuìjiǔ。九个 jiǔge 酒杯 jiǔbēijiǔ 杯 bēi 酒 jiǔ，九个 jiǔge 酒迷喝 jiǔmíhē 九口 jiǔkǒu。 / El nueve de septiembre, nueve aficionados al vino se emborracharon. Nueve copas de vino, nueve tragos bebieron los nueve aficionados. / On September ninth, nine wine lovers got drunk. Nine cups of wine, the nine wine lovers drank nine mouthfuls.

喝罢 hēbà 九口 jiǔkǒu 酒 jiǔ，又倒 yòudǎo 九杯 jiǔbēi 酒 jiǔ。九个 jiǔge 酒迷端起 jiǔmíduānqǐ 酒 jiǔ，“咕咚 gūdōng、咕咚 gūdōng”又 yòu 九口 jiǔkǒu。 / Después de beber nueve tragos, sirvieron otras nueve copas. Los nueve aficionados alzaron el vino, "glup glup" bebieron otros nueve tragos. / After drinking nine mouthfuls, they poured nine more cups. The nine wine lovers raised their wine, "glug glug" drank nine more mouthfuls.

九杯 jiǔbēi 酒 jiǔ，酒九 jiǔjiǔ 口 kǒu，喝罢 hēbà 九个 jiǔge 酒迷 jiǔmí 醉了 zuìle 酒 jiǔ。 / Nueve copas de vino, nueve tragos de vino, después de beberlos los nueve aficionados se emborracharon. / Nine cups of wine, nine mouthfuls of wine, after drinking them the nine wine lovers got drunk.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

为人民服务：奉献精神与无私品格：

1. 字形的直观性：观察 牺 (xī) 或 牲 (shēng)，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃：这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆：结合具体的例句来学习 辈 (bèi) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Servir al pueblo: el espíritu de entrega y el carácter desinteresado:

1. La transparencia de la forma: Observar 牺 (xī) o 牲 (shēng) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 辈 (bèi) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Serve the people: the spirit of devotion and selfless character:

1. The transparency of form: Observing 牺 (xī) or 牲 (shēng) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 辈 (bèi) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
